

*Marcu & Fiffina*

ADDIU A  
PANNEDDA !



# Marcu & Fiffina



## Addiu a pannedda !

**Prifaziu :** Patrick Salvatorini

**Autori :** Marie-Dominique Predali

**Cuautori :** Sylvie Chiappe - Dominique Gualtieri,  
*di a ciucciaghja San Ghjuvanni in Aiacciu*  
Josette Padroni, *cunsiglieri pidagogica, maestra furmatrici*

**Illustrazioni :** Marc Goncalves

Dirittrici di publicazioni : Marie-Caroline Missir  
Dirittrici di u Canopé di Corsica : Brigitte Requier  
Capiprugjettu : Marie-Dominique Predali  
Cuurdinatrici d'edizioni : Hélène Berge  
Sesta : Fabienne Terrone-Cianfarani

N° ISBN : 978-2-240-05344-2

© Réseau Canopé - 2020  
(établissement public à caractère administratif)  
Téléport I@ 4 - CS 80158  
86 961 Futuroscope Cedex

Publicatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

Le code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes des articles L122-4 et L122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite ».

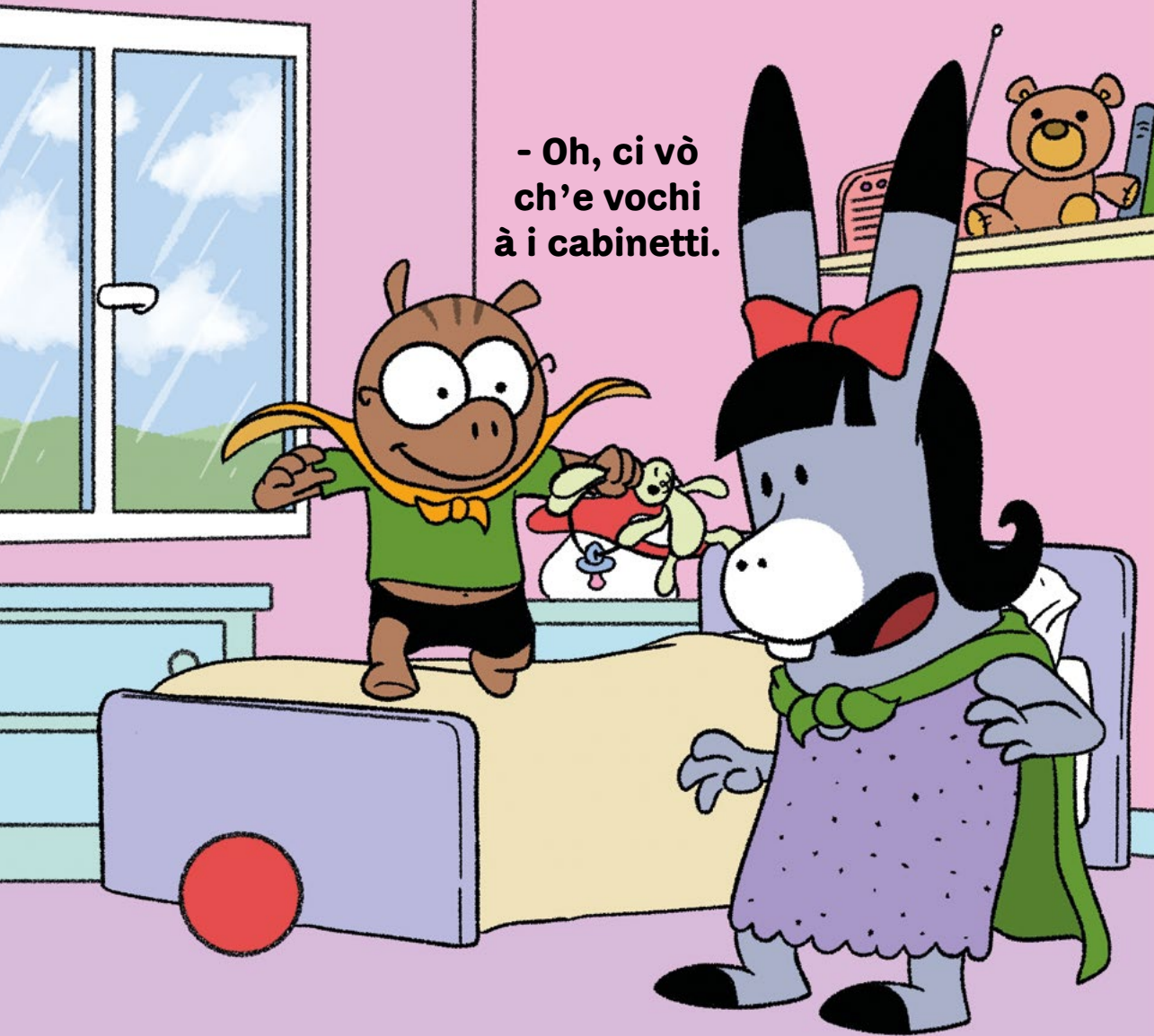
Cette représentation ou reproduction par quel que procédé que ce soit, sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands -Augustins, 75006 Paris) constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

# Prifaziu

Si sà quant'è eddi contanu issi primi passi di lingua ! Sò i solchi  
chì faranu fiucidi, in cori à u ziteddu, u cuncettu di lingua materna.  
Si sò impignati, l'autori è Canopé, da porghja un aiutu da i  
mammareddi, i ciucciaghji ma ancu da i famiddi, par assistà l'universu  
linguaghjaghju di i nostri zitidduchi cari.  
In tutti i lipretti di sta siria di temi varii, l'ugittivu hè di scopra,  
attempu, ambienti cutidianu, lingua è cultura... a vita !  
Eccu vi quii un urdignu di prima trinca !

Patrick SALVATORINI  
Ispittori di l'Educazioni Naziunali  
Missioni Accademica Lingua Corsa- 1<sup>mu</sup> gradu

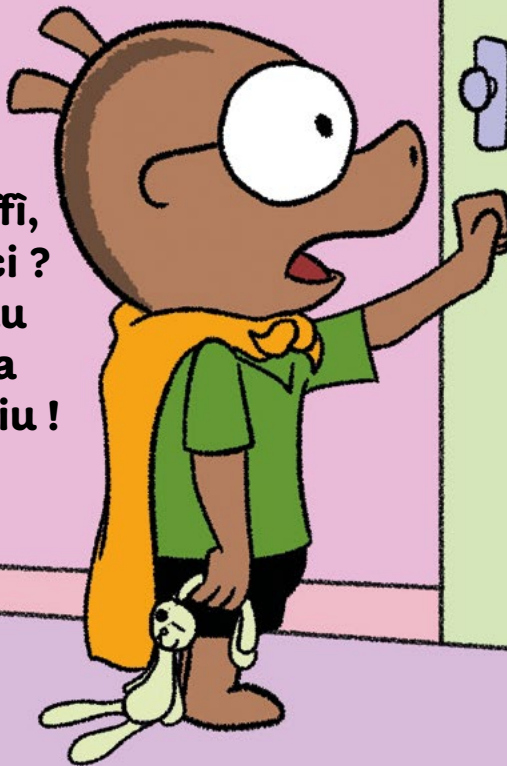
- Oh, ci vò  
ch'e vochi  
à i cabinetti.







**- O Fiffi,  
chì faci ?  
Voddu  
entra  
ancu eiu !**



**Toc!  
Toc!**



- Se' troppu  
chjucu,  
t'a' sempri  
a pannedda tù.






**Marcu :** O Màm, o Màm,  
Fiffina hè chjusa  
in sala di bagnu  
è ùn mi vò micca  
lascià entra.

**A mamma :** Ah, parchì faci pipì  
com'è i maiò idda.  
Vo' pruvà ancu tù ?

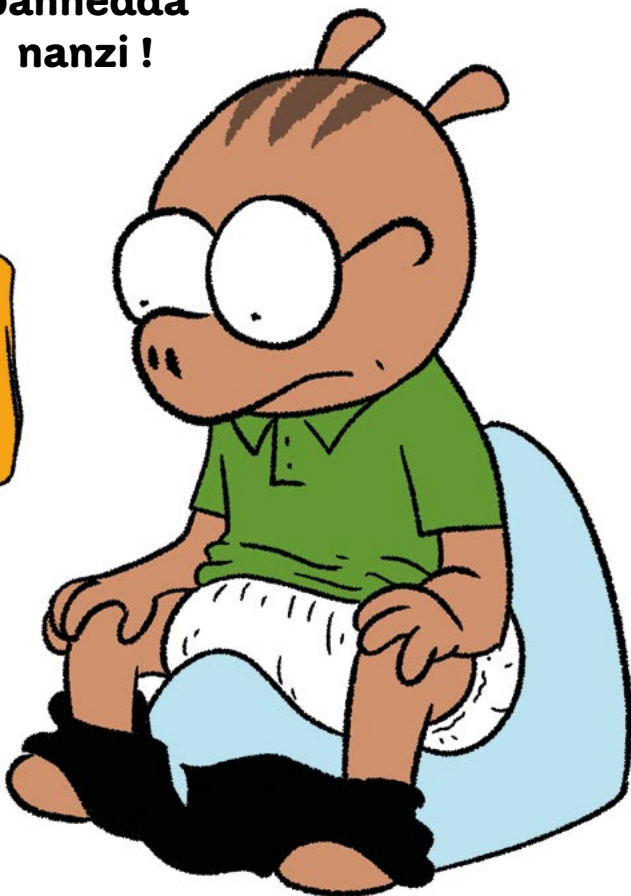
**Marcu :** Di sicuru !  
Comu si faci ?



**- Tè, quistu  
hè toiu.  
Posi à nantu,  
faci pipì,  
è basta.  
Hè faciuli  
faciuli.**



**- Ma ci voli  
à caccià a  
pannedda  
nanzi !**

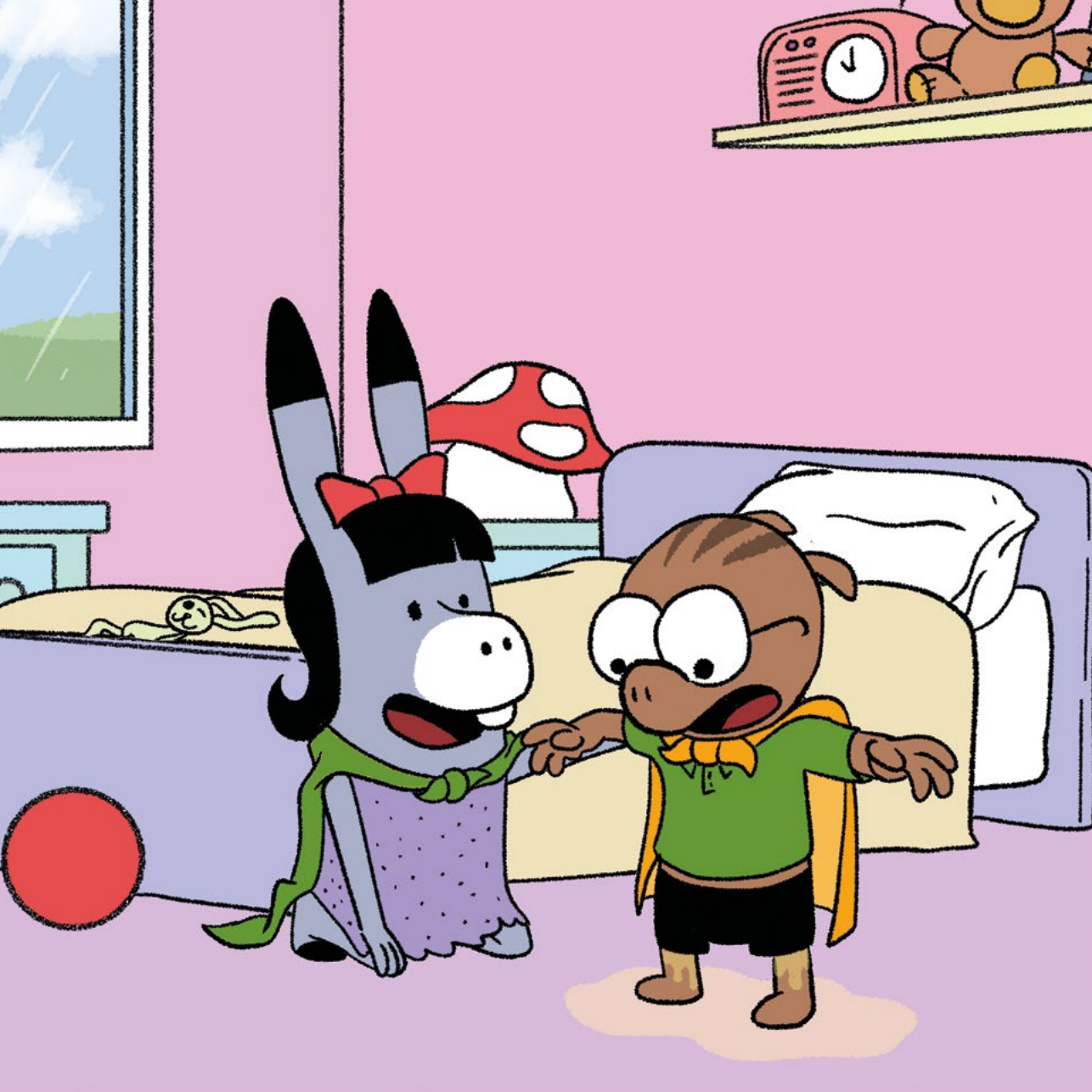




- Ùn veni micca,  
o Mà!

- Ùn faci  
nunda,  
pruvare'  
più tardi.





**Marcu : Aghju fattu pipì !**

**Fiffina : Ùn ci hè mali,  
ci voli u tempu sai.  
Calma ti,  
è quand'è tù senti  
ch'è tù ai da fà pipì,  
corri à nant'à u to catucciu.**

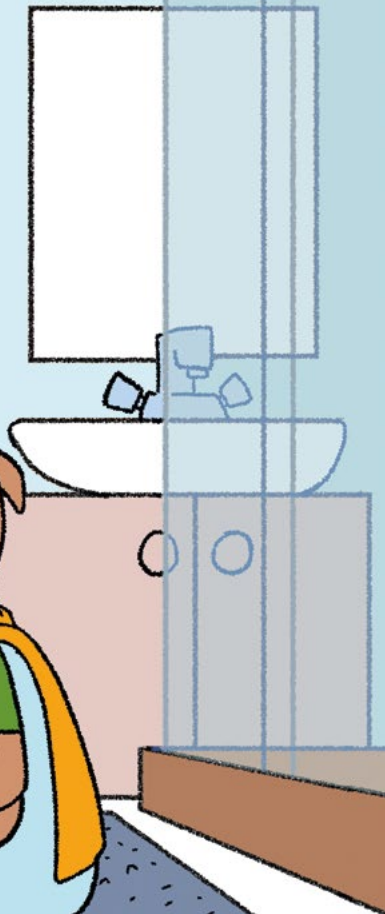


*U lindumani. Di colpu, Marcu esci  
da a sala currendu com'è u ventu.*

**- Chì ti  
pidda ?**



**- Ah, aghju  
capitu, bravu !**



**- Socu fiera  
di tè!  
Avà,  
asciuva ti.**

**- Sta volta,  
a l'aghju fatta !**



- È lava ti i mani.

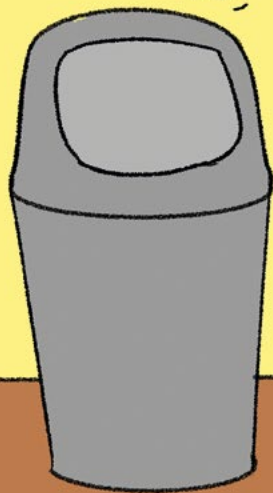


- Hè un rigalu pà  
u me mascionu.

- O cussì beddu,  
ti ringraziu o Màm.



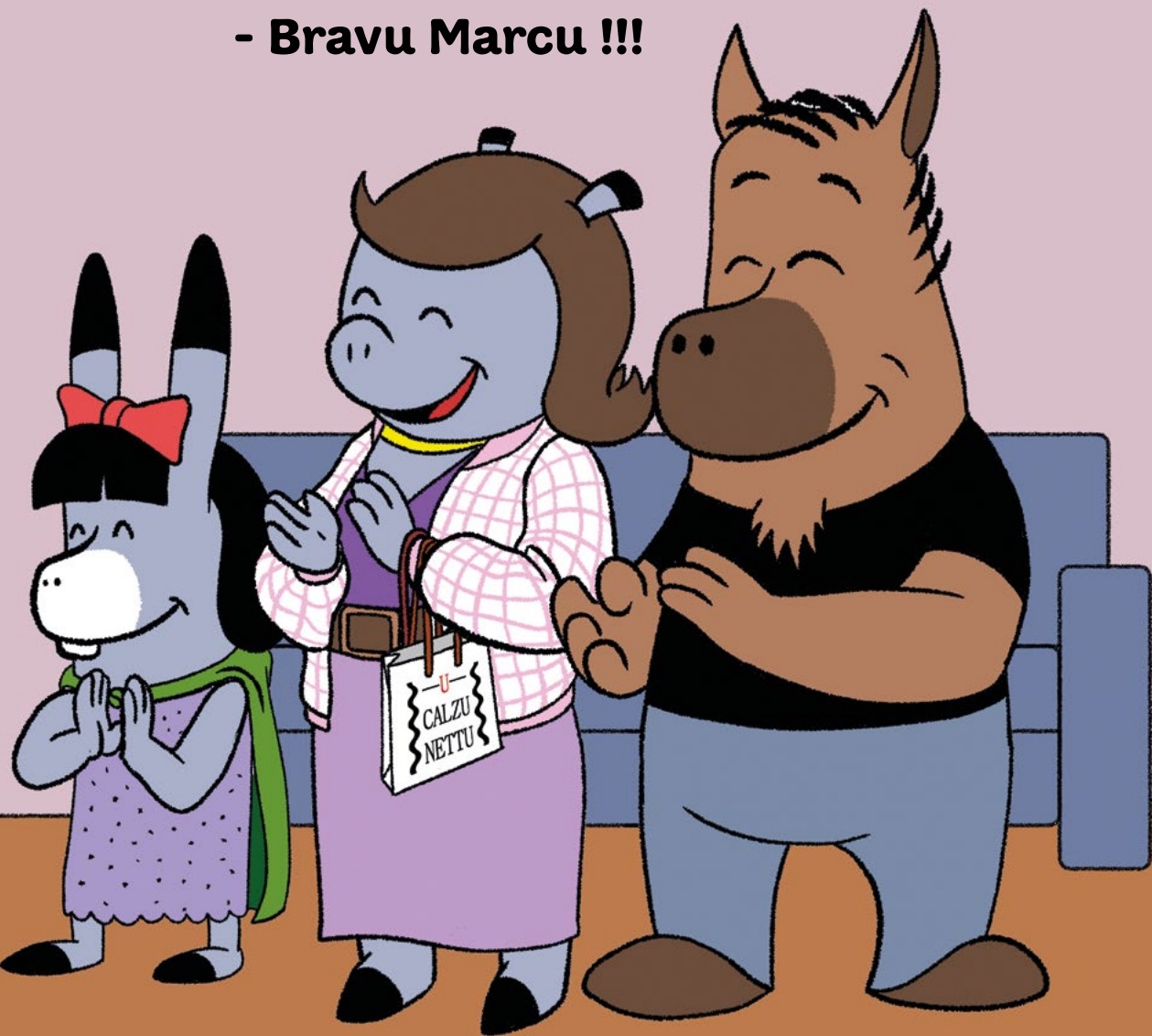




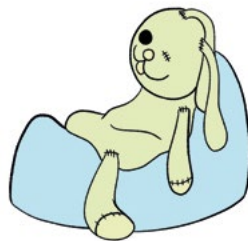
**- Addiu  
a pannedda,  
socu maiò  
avà !**



- Bravu Marcu !!!







Achévé d'imprimer en France en décembre 2020  
sur les presses du Centre Littéraire d'Impression Provençal ( Le Rove) - 13 740  
[www.imprimerieclip.fr](http://www.imprimerieclip.fr)

# Marcu & Fiffina



Oghji, Marcu impara à fà pipì com'è i maiò.

**Suvita i passati di Marcu è Fiffina**

- I frutti
- Sant'Andria
- Addiu a pannedda !

